

<<泰戈尔散文诗选>>

图书基本信息

书名：<<泰戈尔散文诗选>>

13位ISBN编号：9787536050655

10位ISBN编号：7536050658

出版时间：2007-10

出版地：广东花城

作者：罗宾德拉纳特·泰戈尔

页数：295

译者：汤永宽

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;泰戈尔散文诗选&gt;&gt;

## 前言

十九世纪中叶以来，随着诗歌观念的更新，诗人们开拓了诗歌内容的新的领域，进行了诗歌表现形式和表现手法的多种实验，现代自由诗和现代散文诗的出现，标志着诗歌史新时代的来临。

法国从贝尔特朗、波特莱尔、兰波、洛特莱阿芒到圣·琼·佩斯，美国从惠特曼到艾伦·金斯伯格，在现代诗节日庆典般喧闹的进军中，散文诗最为引人注目。

从传统的诗歌观念看，现代散文诗无论内容和形式都是挑战性地富于叛逆精神的，它是新的思维的诗，新的语言的诗。

贝尔特朗、惠特曼所发现的新的诗歌素质，新的韵律，以及他们以后的诗人们通过不懈的热情探索不断发现的诗歌艺术发展的新的无限的可能性，有力地激发了全世界诗人。

波特莱尔曾说，他是看了二十遍贝尔特朗之后才写他的《巴黎的忧郁》的；惠特曼第一个打破了诗与散文的严格界限，使文学史上第一次出现高度散文化的诗和高度诗化的散文的奇妙结合，惠特曼的自由诗至今还在推动现代散文诗的发展。

他和贝尔特朗、兰波、洛特莱阿芒的影响都远远超出诗的、文学的范围，尼采从《夜之卡斯帕尔》得到启示，兰波散文诗提出的“通灵说”和“语言炼金术”把文艺推向新的高度。

惠特曼被美国的敲打派和新超现实主义、洛特莱阿芒被法国超现实主义奉为祖师，他们的作品被视为“圣经”，在热情的探索者中，马拉美、艾梅·洛厄尔、阿拉贡等都是令人难以忘怀的，他们的建树是不可磨灭的。

继他们之后，现代散文诗作为最具活力的新诗体，很快地在俄国、南欧、中东、拉美、日本和我国得到发展，现代散文诗名作在现代诗优秀成果中占有很大比重，获得世界性声誉的散文诗人更多了，这种势头不能不叫人想起文学史上那些诗运代兴时期的盛况。

散文诗曾经被视为处于两个遥远的极端而被人为地凑合在一起的异物，传统观念习惯于把它当作无足轻重的“小道”，今天，经过诗人们的努力，它已发展到不仅包容了自由诗，而且像圣·琼·佩斯的《航标》、《阿纳巴斯》、《流亡》，艾伦·金斯伯格的《嚎叫》、《卡第绪》所显示的那样，有着将在很大程度上取代自由诗的趋向。

它是否会像自由诗战胜格律诗那样，成为诗歌形式发展的必然结果呢？

诗歌史上从未出现过的一场巨大变化正在悄悄地然而不可遏止地进行着，这已是现代诗人面临的一个值得深思的问题了。

历史上，我国是诗歌文化高度发达的国家，诗歌和散文都有过辉煌的成就，古代文学作品中已不乏严格意义上的散文诗佳作，只是由于长期的封闭停滞而没有得到应有的发展。

近代我国现代化的进程十分缓慢艰苦。

精神界的先驱者们发动的五四新文化运动，很快地使我从昏睡中觉醒，并满怀信心地参加到创建人类新文赋的伟大事业中。

中国新文学的最独特成就或许可以说是鲁迅先生的散文诗集《野草》，它不仅是中国，也是整个东方为世界文学作出的最佳贡献之一。

《野草》深沉的生命意识是不朽的，在现代诗歌史上，它的意义只有波特莱尔的《恶之花》可以比拟；在现代散文诗艺术中，它和贝尔特朗的《夜之卡斯帕尔》，波特莱尔的《巴黎的忧郁》，兰波的两部散文诗集，洛特莱阿芒的《-5尔陀罗之歌》等，同属里程碑式的杰作。

可是，《野草》的精神，并没有在中国新诗创作中得到合理的赓续和进一步的发扬。

我们还缺乏大手笔，大气象。

熟悉现代散文诗发展的历史进程，了解现代散文诗发展的最新动向。

已成为作者和读者共同的迫切的愿望。

我们编译《现代散文诗名著译丛书》，就是想在这方面做一点力所能及的工作。

我们的初步设想是：尽可能全面地收入现代散文诗自贝尔特朗以来的名作，已有多种译本的屠格涅夫、泰戈尔、纪伯伦等的散文诗作暂不列入，译文均从原文译出，避免转译。

译者都是有多年翻译经验的名家。

事实证明，20世纪的中国文学，尤其是新诗创作，在很大程度上蒙受了著名翻译家的译笔的沾溉。

<<泰戈尔散文诗选>>

各书均有译者写的较详尽的评介、必要的注释和有关资料，希望能借此提供一个现代散文诗的较鲜明完整的轮廓。

我们相信，正在沿着《野草》开辟的新的道路奋勇前进的我们的诗人们，必将为世界现代散文诗的发展不断贡献新的力作。

## <<泰戈尔散文诗选>>

### 内容概要

罗宾德罗纳特·泰戈尔是印度近代伟大的诗人、作家、艺术家、哲学家和社会活动家。他不但是印度文学史上罕见的巨匠，而且也是世界文学史上少有的大师。

本书是名著名译插图本丛书之一，是一部泰戈尔的精彩散文诗选。

泰戈尔的诗篇大多数是清新、流丽、隽永的。

他用比喻熏陶读者，用形象启发读者，让读者从而进行再创造，驰骋他们的思想，从而得到“无法衡量的美妙享受”。

本书收录了泰戈尔的三部作品，分别是：《献歌集》、《游思集》、《采果集》。

泰戈尔作品数量惊人，形式丰富多彩，不仅对印度现代文学产生了巨大的影响，而且丰富了世界文学，成为人类文化艺术中的一份珍贵遗产。

<<泰戈尔散文诗选>>

作者简介

汤永宽，江苏常州人。

中共党员。

1949年毕业于上海复旦大学外国文学语言系。

历任华东军政委员会文化部研究室干部，华东行政委员会文化局秘书处秘书，上海新文艺出版社、上海文艺出版社及人民文学出版社上海分社编辑、组长、编辑室主任，上海人民出版社编译室翻译、编辑，上海译文出版社副总编辑、党组成员，编审，《外国文艺》（双月刊）主编。

上海作家协会第五、六届理事及外国文学委员会主任，上海翻译协会理事，全国美国文学研究会秘书长、副会长。

1956年开始发表作品。

1987年加入中国作家协会。

译著诗剧《钦契》（雪莱著），散文诗《游思集》、《采果集》（泰戈尔著）、长诗集《情歌·荒原·四重奏》（T·S·艾略特长诗），长篇小说《城堡》（卡夫卡著），中篇小说《在蒂法尼进早餐》（卡波蒂著）、《存在主义是一种人道主义》（萨特著，合译）、《卡夫卡传》（布罗德著）、海明威长篇小说《永别了，武器》与《一个不固定的圣节》（海明威回忆录）等。

《海明威短篇小说集》（合译）获1998年全国外国文学图书一等奖，《海明威文集》（多卷本，合译）获2001年全国外国文学图书二等奖。

<<泰戈尔散文诗选>>

书籍目录

译者前记 献歌集 游思集 采果集

## &lt;&lt;泰戈尔散文诗选&gt;&gt;

## 章节摘录

35号角掉落在尘土里。

风已倦怠，光已熄灭。

啊，不祥的日子！

来吧，战士们，举起你们的旗帜，歌手们，你们也唱着战歌来吧！

来吧，行进的朝拜者，快奔向你们的旅程！

号角在尘土中等着我们。

我正带着晚祷的献礼走向寺庙，在一天尘埃满面的劳累之后，想寻找一个休息的地方，希望我的创痛能治愈，长袍上的污渍能洗净，这时我发现你的号角掉落在尘土里。

现在不正是我应该点亮我的夜灯的时候吗？

夜不是已经给星星唱过催眠曲了吗？

哦，你这血红的玫瑰，我的睡梦的罌粟却已暗淡失色，枯萎凋零！

我确信我的飘泊流离的生活已经过去，我的债务已经全部清偿，当我蓦地瞥见你的号角委弃在尘土之中的时候。

请用你的青春的咒语把我沉沉欲睡的心唤醒吧！

计我对牛命怀有的喜悦像火焰般燃烧。

让那唤醒的尖箭支支射穿黑夜的心，让一阵恐惧的震颤摇落那昏聩和无能吧。

我已经前来从尘土中捡起你的号角。

酣睡已不再属于我，我将穿过如阵雨一般的密箭而前进。

有些人将从他们的屋子里跑出来，来到我的身边：有些人将暗暗哭泣。

有些人将在床上转辗反侧，在噩梦中呻吟。

因为今夜你的号角就要吹响。

我曾向你要求和平，而得到的只是羞愧。

现在我站在你的面前：请为我披上甲冑！

让那忧患困苦的打击，把烈火扫进我的生命。

让我的心在痛苦中搏动，化作你的胜利的鼓声。

我的双手将空空的一无所有，为了拿起你的号角。

36当他们在欢欣若狂中扬起尘土，玷污了你的袍服的时候，哦，美丽的神，我的心为之悲痛欲绝。

我向你呼喊，并且说：“拿起你的惩罚的戒杖审判他们吧。

”晨光照着他们通宵狂欢而发红的眼睛，在洁白的百合花盛开的地方闻到他们恶浊的气息，星星透过深邃的神圣的夜幕注视着他们狂饮欢宴：注视着那些扬起尘土玷污你的长袍的人，“哦，美丽的神！

”你的审判的座位在花园里，在春天鸟声的鸣啭里，在浓荫的河岸边，那儿树林轻声细语与汨汨的波声相应答。

哦，我的爱人，当他们沉溺于激情的时候，他们毫无怜悯。

他们在黑暗中潜行，想劫走你的珠宝饰物，装点他们自己的欲望。

当他们殴打你，使你痛苦的时候，也使我痛彻心肺，我向你呼喊说：“拿起你的剑，哦，我的爱人，审判他们！

”啊，你的正义却是警觉的。

一位母亲的眼泪洒落在他们的傲慢无礼上：一个爱人的不灭的信念把他们反叛的利矛藏在它的伤口里。

你的审判在那无眠之夜的无言的痛苦中，在那贞洁的羞赧中，在那凄凉的夜的泪珠中，在那宽恕的苍白的晨曦中。

哦，令人敬畏的神，在他们沉溺于肆无忌惮的贪婪的时刻，他们夤夜翻过你的大门，冲进你的宝库，劫走你的东西。

但是他们劫掠的赃物越来越重，重得带不走也搬不动。

于是我向你呼喊说：“饶恕他们，哦，令人敬畏的神！

<<泰戈尔散文诗选>>

”宽恕迸发为暴风雨，降落大地，把赃物都散落在尘土。  
你的宽恕在那陨落的雷石中，在那阵雨般洒下的鲜血中，在那夕阳愠怒的残照中。  
37释迦的门徒乌帕古普塔酣睡在马士腊城墙边的尘土中。  
家家户户灯都灭了，门都闭了，八月阴暗的天空掩去了群星。  
那脚镯丁当、突然碰到他的胸脯的是谁的双脚？  
他瞿然而醒，一个女人手里擎着灯，灯光照亮了他宽容的眼睛。  
这是舞蹈女郎，头饰珠宝，披着浅蓝色的斗篷，沉醉在美酒般的青春之中。  
她把灯儿凑近，打量那张年轻的脸，一张严肃而俊美的脸。  
“原谅我，年轻的苦行者，”女人说。  
“请光临寒舍吧，地上可不是睡觉的地方。  
”苦行者回答说：“女人，你别管我；时机成熟，我自会去找你。  
”猛然间，一道闪电，黑沉沉的夜露出了牙齿。  
暴风雨从天边轰然而至，女人恐惧地战栗着。  
路边树林的枝桠因为花朵盛开而感到痛苦。  
在春天和煦的空气中，从远处飘来欢乐的笛声。  
人们都到林子里去了，去欢庆百花节去了。  
中天的圆月凝眸注视着这座万籁俱寂的城市的阴影。  
那个年轻的苦行者在空无一人的街上踟躅，头顶上，情思恹恹的杜鹃在芒果树的枝头倾吐它们失眠的哀诉。  
乌帕古普塔穿过一道道城门，伫立在护城堤下。  
那患着黑死病，遍体伤痕斑斑被匆匆赶出城外，如今倒卧在城墙阴影里的女人是谁？  
苦行者在她身旁坐下来，把她的头放在膝上，用水润湿她的嘴唇，给她的身上涂上香膏。  
“你是谁，慈善的人？  
”女人问道。  
“看望你的时间终于来临，于是我来了。  
”苦行者答道。



<<泰戈尔散文诗选>>

编辑推荐

《泰戈尔散文诗选》由花城出版社出版。

<<泰戈尔散文诗选>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>